

Publicerad 2010-07-17 00:27 av L Patrik W Johansson

nyöversättning 2010 (i tidigare översättningar kallad "En Förlorad Värld" från originalet Paradise Lost 1667) Illustrationer av Gustave Dore

Förlorat Paradis: BOK II:XXXVI (J.Milton)

~*~

Den intrikata vakthållning, och var Regel och vart Galler
Av massivt Järn eller solitt Stenblock med lätthet
Lösghjort's: och plötsligt uppflyga öppn'de
Medelst våldsamt återstudsande och gnissel ljudande [880]
De infernaliska dörrar, och uppå deras gångjärn knarrade
Hård Åska, som den lägsta botten skakade
Av Erebus. Hon öppn'de, utan att stänga
Exceller'de i sin styrka; Portarna vid'ppna nu stodo,
Så att med utsträckta vingar en Banerförsedd Härskara [885]
Under utbredda Fanor marscherande kunna där passera
Med Häst och Stridsvagn i ordning av lösa led;
Så vidsträckta stod de, och såsom en Smältugns mynning
Framkastande utspridande rök och eldslågor röda.
Inför deras ögon plötsligt synbart där skönjdes [890]
Det urgamla djupets dolda, mörka
Ofantliga Ocean utan gränser,
Utan dimensioner, där längd, bredd, & höjd,
Och tid och rum förlorats; där den äldsta av Nätter
Och Kaos, Naturens Förfäder, hålla [895]
Evig Anarki, mitt uti oväsendet
Av ändlösa Krigh, och i förvirring befinna sig.
Ty värme, kyla, fukt, och torka, fyra vilda Kämpar
Strida här om Herravälde, och till Slaget bringar
Sina embryoniska Atomer; de runt flaggan [900]
Av vardera fraktion, i sina åtskilda Klaner,

John Milton 1667

LPWJ svensk version 16/07/10

En länk för de som var med då, också (eller kanske framförallt) för de som inte var det

Förlorat Paradis: Bok I (J.Milton)

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten